

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Молдова
и Правительством Республики Грузия
о воздушном сообщении

Правительство Республики Молдова и Правительство Республики Грузия, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г.,

признавая важность воздушного транспорта как средства установления и сохранения дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между двумя странами, в целях продолжения и развития международного сотрудничества между Республикой Молдова и Республикой Грузия,

желая заключить Соглашение об установлении регулярного воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения терминов

1. Для целей применения и толкования настоящего Соглашения, если в тексте не оговорено иначе:

- а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение принятое согласно статье 90 этой Конвенции, а также любую поправку к Приложению или Конвенции, принятую согласно статьям 90 и 94, в той степени, в которой такое Приложение и поправки применимы к обеим Договаривающимся Сторонам;
- б) термин "авиационные власти" означает в отношении Республики Молдова - Государственная Администрация гражданской авиации или любое лицо, либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этой Администрацией, и в отношении Республики Грузия - Департамент Воздушного Транспорта или любое лицо, либо организация, уполномоченные осуществлять функции выполняемые в настоящее время этим Департаментом;
- в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;
- г) термин "территория" в отношении государства означает сухопутные территории и прилегающие к ним территориальные воды, находящиеся под суверенитетом, сюзеренитетом, протекторатом или мандатом данного государства;
- д) термин "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;
- е) термин "Соглашение" означает данное Соглашение, включая его Приложения и любые поправки к ним принятые в соответствии со статьей 19 настоящего Соглашения;
- ж) термин "установленные маршруты" означает маршруты, установленные или подлежащие установлению в Приложении к настоящему Соглашению;
- з) термин "договорные линии" означает международные авиалинии, эксплуатируемые по установленным маршрутам в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению;

и) термин "тариф" означает стоимость оплаты перевозки пассажиров, багажа и грузов и условия взимания этой платы, включая сумму оплаты и условия агентских и иных дополнительных услуг, но исключая оплату и условия перевозки почты;

к) термин "емкость" в отношении "договорных линий" означает емкость воздушного судна, используемого на этих линиях, помноженную на частоту полетов выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период.

2. Внесенные заголовки в начале каждой статьи настоящего Соглашения имеют справочный характер и не определяют, не ограничивают и не описывают цель или намерения настоящего Соглашения.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях осуществления регулярного международного сообщения по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны;

б) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению;

в) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и (или) выгрузки пассажиров, почты и груза международного следования.

3. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, почту и груз для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды (каботаж).

4. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

5. Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, технического обслуживания воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядка финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Назначение авиапредприятия и предоставление разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить авиапредприятие(я) с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на полеты могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий и в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, упомянутых в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что согласованное между назначенными авиапредприятиями расписание полетов утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 6 настоящего Соглашения, введены в действие.

Статья 4

Аннулирование или приостановление разрешения на полеты

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

- а) в любом случае, если она не убеждена, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или
- б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права, или
- в) в случае, если авиапредприятие каким - либо иным образом не соблюдает условий, предписанных настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультаций между авиационными властями Договаривающихся Сторон, которые должны состояться в возможно короткие сроки с даты запроса, в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 5

Освобождение от таможенных пошлин и сборов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что эти имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких сборов и пошлин, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

- а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

г) документы, используемые назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, авианакладные, а также рекламные материалы, распространяемые бесплатно на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Материалы, запасы и запасные части, а также имущество, оборудование и документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Освобождения от пошлин и сборов, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, будет применяться и в таких случаях, когда авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны заключило контракт с другим авиапредприятием о временном пользовании или передаче имущества, оговоренного в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что это другое авиапредприятие пользуется таким же правом освобождения от пошлин и сборов на территории другой Договаривающейся Стороны

Статья 6 **Тарифы**

1. Тарифы, взимаемые авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны для перевозки на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий. Договаривающиеся Стороны будут рассматривать как неприемлемые те тарифы, которые неразумно высоки или ограничены из-за злоупотребления доминирующим положением, а также в целях защиты авиапредприятий от цен, которые искусственно занижены за счет прямых или косвенных государственных субсидий или поддержки в целях предотвращения дискриминационных цен и практики, защиты потребителей в плане цен.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны, по возможности, согласовываться между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон и такое соглашение будет, по возможности, достигаться с использованием механизма установления тарифов Международной ассоциации воздушного транспорта.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представлены на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон не менее чем за сорок пять (45) дней до предлагаемой даты их вступления в силу. В особых случаях этот срок может быть сокращен по договоренности указанных властей.

4. Согласие на применение может быть дано путем конкретного ответа. Если соответствующие авиационные власти в течение тридцати (30) дней с момента представления тарифов, в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, не выразят своего несогласия с ними, тарифы будут считаться утвержденными. Если период согласования, предусмотренный

пунктом 3, сокращается, то авиационные власти могут договориться о том, что срок извещения о несогласии будет меньшим, чем тридцать дней.

5. Если тариф, представленный на утверждение, не может быть согласован в соответствии с положением пункта 2 настоящей статьи или, если в течение периода, указанного в пункте 4 настоящей статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с каким-либо согласованным тарифом в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, то авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон должны попытаться установить такой тариф по взаимной договоренности между собой.

6. Если авиационные власти не смогут договориться по любому из тарифов, предоставленных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, или по определению любого тарифа в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, то разногласия должны быть урегулированы в соответствии с положением статьи 18 настоящего Соглашения.

7. Тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, должен оставаться в силе до тех пор, пока не будет утвержден новый тариф. Тем не менее, использование тарифа, не может быть продлено под действием настоящего пункта более, чем на 12 месяцев после даты, с которой он считается утратившим силу.

8. Авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон приложат все усилия к тому, чтобы назначенные авиапредприятия следовали согласованным тарифам, утвержденным авиационными властями Договаривающихся Сторон, и чтобы ни одно из авиапредприятий не предоставляло кому-либо скидку с таких тарифов прямо или косвенно без согласования с авиационными властями, которая может быть выдана на общих основаниях или в ряде случаев. Информацию о введении льгот авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны следует предоставить другой Договаривающейся Стороне за 30 дней до их применения.

Статья 7

Представительства

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности открыть и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны, представительство с коммерческим, оперативным и техническим персоналом, необходимым для эксплуатации договорных линий. Вышеуказанный персонал должен состоять из граждан Договаривающихся Сторон.

2. Требования, предъявляемые к такому персоналу, по желанию назначенного авиапредприятия могут быть удовлетворены за счет собственного персонала или путем использования услуг других организаций, компаний, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных оказывать такие услуги на территории этой другой Договаривающейся Стороны.

3. На представителей и персонал распространяются законы и правила, другой Договаривающейся Стороны, и, в соответствии с такими законами и правилами, каждая Договаривающаяся Сторона, на основе взаимности и с минимальными задержками, предоставит необходимые разрешения на работу, визы для трудоустройства или другие подобные документы представителям и персоналу, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 8

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с его территории воздушных судов, совершающих международные полеты, эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 9

Признание свидетельств и удостоверений

1. Свидетельства о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными для целей выполнения полетов по договорным линиям на установленных маршрутах другой Договаривающейся Стороной при условии, что такие свидетельства или удостоверения, выданные или признанные действительными, соответствуют стандартам, установленным Конвенцией, и что срок их действия не истек.
2. Однако каждая из Договаривающихся Сторон, тем не менее, оставляет за собой право отказать в признании действительности удостоверений о квалификации и свидетельств, выдаваемых гражданам своей стороны другой Договаривающейся Стороной при полетах над своей территорией.

Статья 10

Авиационная безопасность

1. Договаривающиеся Стороны подтверждают взятые ими по отношению друг к другу обязательства защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г. и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в международных аэропортах, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 г.
2. Договаривающиеся Стороны оказывают всю необходимую друг другу помощь по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.
3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной Организацией Гражданской Авиации, предусмотренными Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное место пребывания которых находится на их территории, и эксплуатанты международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями и требованиями по авиационной безопасности.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона согласна с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся

Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассмотрит любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством обеспечения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

Статья 11

Расчеты, перевод доходов и продажа перевозок

1. Расчеты между назначенными авиапредприятиями будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о расчетах и платежах.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.
3. Такой перевод должен производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений, в этом соглашении, перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

Статья 12

Освобождение от налогов

Доходы, полученные назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будут освобождены этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения, которое должно или могло бы быть применимо в соответствии с правилами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Емкости и расписание полетов

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между соответствующими территориями.
2. При эксплуатации договорных линий, назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам этого авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.
3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предлагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между их соответствующими территориями.
4. Емкости на установленных маршрутах должны быть, в принципе, равно поделены между назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

5. Назначенное предприятие каждой Договаривающейся Стороны должно не позднее, чем за шестьдесят (60) дней до начала полетов представить предполагаемое расписание авиационным властям другой Договаривающейся Стороны для утверждения, указав частоту полетов, тип воздушного судна, компоновку и предполагаемое для продажи число мест.
6. В случае, если назначенные предприятия не смогут достичь договоренности по согласованию расписания полетов, этот вопрос решается непосредственно между авиационными властями Договаривающихся Сторон.
7. Расписание полетов не может быть введено в действие без утверждения его авиационными властями Договаривающимися Сторон. Любые последующие изменения в утвержденное расписание должны представляться на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон.

Статья 14

Аэропортовые и другие сборы

1. Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной на ее территории, при условии, что такие сборы и платежи не должны превышать аналогичных сборов, взимаемых с эксплуатантов воздушных судов других государств.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать проведению консультаций между ее компетентными организациями, взимающими сборы, и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и средствами, и, где практически возможно, через организации, представляющие авиапредприятия. Заблаговременное уведомление должно быть дано пользователям о любом предложении об изменении в применяемых сборах.

Статья 15

Обмен информацией и статистическими данными

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны по запросу авиационных властей другой Договаривающейся Стороны предоставляют периодически статистическую информацию, которая может быть разумно затребована с целью определения объема перевозок, выполняемого назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны на договорных линиях.

Статья 16

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие район аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 17

Консультации

1. Между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически будут проводиться консультации по вопросам, относящимся к выполнению и соблюдению настоящего Соглашения и Приложения к нему, а также по возможным изменениям и поправкам к ним.
2. Эти консультации могут проводиться устно или путем переписки и должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока.

Статья 18

Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами по толкованию или применению настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут стремиться разрешить его путем прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.
2. В случае, если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешен между Договаривающимися Сторонами по дипломатическим каналам.
3. В случае, если урегулирование не может быть достигнуто вышеуказанными способами, спор, по запросу одной из Договаривающихся Сторон, будет передан на рассмотрение суда (здесь и далее "Арбитражный Суд"), состоящего из трех арбитров, два из которых назначается каждый из Договаривающихся Сторон, а третий - двумя назначенными арбитрами.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение 60 (шестидесяти) дней с даты получения одной из Договаривающихся Сторон от другой запроса по дипломатическим каналам на рассмотрение спора в Арбитражном суде, и третий арбитр назначается в течение последующих 60 (шестидесяти) дней. В случае, если любой из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в указанный период, либо, если третий арбитр не будет назначен в указанный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Президенту Совета Международной Организации Гражданской Авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров в зависимости от обстоятельств.
5. Третий арбитр, назначенный в соответствии с положениями пункта 4, должен быть гражданином третьего государства и выполнять обязанности Председателя Арбитражного Суда.
6. Арбитражный Суд сам определяет свою процедуру.
7. Расходы Арбитражного Суда, включая затраты на арбитров, распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.
8. Договаривающиеся Стороны должны действовать в соответствии с промежуточным или окончательным решением суда.
9. Если и до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон не будет выполнять решения Арбитражного Суда, принятого в соответствии с положениями настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, приостановить или отозвать права или привилегии, которые она предоставила в соответствии с настоящим Соглашением Договаривающейся Стороне, не выполнившей обязательства.

Статья 19

Изменение Соглашения

Если одна из Договаривающихся Сторон предложит изменить условия настоящего Соглашения или Приложения к нему, между авиационными властями Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предполагаемого изменения в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения. Поправки к Соглашению вступают в силу после обмена нотами по дипломатическим каналам об их принятии. Поправки к Приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Регистрация

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы Договаривающимися Сторонами в Международной Организации Гражданской Авиации.

Статья 21
Вступление в силу

Настоящее Соглашение будет применяться с даты его подписания и вступает в силу с даты получения письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 22
Прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление будет одновременно представлено в Международную Организацию Гражданской Aviации (ИКАО). В этом случае действие Соглашения прекращается через 12 (двенадцать) месяцев с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого периода. В отсутствие подтверждения о получении другой Договаривающейся Стороной уведомления, оно будет считаться полученным через 14 дней с даты получения его ИКАО.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Тбилиси, "28" ноября 1997г. в двух экземплярах, каждый на молдавском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения различий в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение отдается тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Молдова

За Правительство
Республики Грузия